

ἀπαρνεόμαι ap-arneomai = **renier**

- Mc 8:34 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς,
Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἀκολουθεῖν,
ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ
καὶ ἀκολουθεῖτω μοι.
- Mc 8:34 Et appelant à lui la foule avec ses appreneurs il leur a dit :
Si quelqu'un veut venir derrière moi
qu'il se **renie** lui-même qu'il soulève sa croix et me suive
- Mc 14:30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς,
Ἄμην λέγω σοι ὅτι σὺ σήμερον ταύτη τῇ νυκτὶ
πρὶν ἢ δις ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς με **ἀπαρνήση**.
- Mc 14:31 ὁ δὲ ἐκπερισσῶς ἐλάλει,
Ἐὰν δέη με συναποθανεῖν σοι, οὐ μὴ σε **ἀπαρνήσομαι**.
ὡσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον.
- Mc 14:30 Et Yeshou'a lui dit : Amen, je dis à toi :
toi, aujourd'hui, cette nuit, avant que coq chante° deux fois, trois fois tu m'auras **renié**.
- Mc 14:31 Lui parlait avec véhémence :
(MEME) si je devais mourir avec toi, jamais je ne te **renierai**.
Or tous aussi disaient de même.
- Mc 14:72 καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι
Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι δις τρίς με **ἀπαρνήση**.
καὶ ἐπιβαλὼν ἔκλαιεν.
- Mc 14:71 Lui a commencé à se vouer à la malédiction`
et à jurer : Je ne connais pas cet homme dont vous parlez.
- Mc 14:72 Et, aussitôt, pour la deuxième fois un coq a chanté°
Et s'est souvenu Kêphâ' de la sentence que Yeshou'a lui avait dite :
Avant que coq chante° deux fois trois fois tu m'auras **renié**.
Et se couvrant (la tête) il pleurait.

αρνεόμαι arneomai = **nier**

- Mc 14:68 ὁ δὲ **ἠρνήσατο** λέγων, Οὐτε οἶδα οὔτε ἐπίσταμαι σὺ τί λέγεις.
καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον [καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν].
- Mc 14:68 Or lui a **nié** en disant : Je ne sais ni ne suis au courant de ce que tu dis toi.
Et il est sorti dehors dans le vestibule.
- Mc 14:70 ὁ δὲ πάλιν **ἠρνεῖτο**.
καὶ μετὰ μικρὸν πάλιν οἱ παρεστῶτες ἔλεγον τῷ Πέτρῳ,
Ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ.
- Mc 14:69 et la servante l'ayant vu a commencé de nouveau à dire à ceux qui étaient-là :
Celui-ci est l'un d'eux.
- Mc 14:70 Lui de nouveau a **nié**.
Et peu après de nouveau ceux qui étaient-là disaient à Kêphâ' :
Vraiment tu es l'un d'eux car tu es aussi Galiléen.
- Mc 14:71 Lui a commencé à se vouer à la malédiction`
et à jurer : Je ne connais pas cet homme dont vous parlez.